

თეატრი ცხოვრიშვილი

თეატრის სალიცენცურო მუზეუმი

ჭლიურად 5 გ., ნაბ. ჭ. 3 გ., 1 ფ. 40 კაბ. ცალ-
კნომერი 10 კ.-ხელის-მასწერა მიღებად „სო-
ლაბან“ის სტამბაში. მისამართი: თიფლის
Ред. „Театри да Чховреба“ I. Имадашвили

შახი
10 კ.

ზარათი, 17 დეკემბერი 1915 № 42—1915



ხერგი ნიკოლოზის ძე ვარინოვი

მთელთას სამხატვრო იქარის შესხვაბი,
სახატვა სახვა მა რეს. წრის შექმნა
სოჭიული, შხატულუად შოჭიული წარ-
შობენის სდგას.

ქალი — სასკრონ ხელოუნების ერ-
სცენის თვალი თ შუქმუნ ლამინისაგა-
ნია ქალი...

ჩეკნი თყატრის აღორძინებაც უკან და-
იწყო, როგორც სამშაბლო სკრინის მოყვერ-
ნენ მუყათა და თვალისწილური ქარნი — პი-
ველაბად რა და გრ. ყუფინები, ეფრ-
კულდა შევლას, ბამი ველი შევლა, ელ-
ბროძელი ანტონინებისა და, შესდ გ, ზოგალ-
ნიკერძნი ნატრ გაბუნია და გაკ საფაროვ-
ებაშიძისა, რომელთაც საზოგადოებრივი ცრუ-
მოს წრენება გადალაწეს და მ ელის თავისის
ასებით შეცდნენ ს მშობლო სკრინის საძირ-
კელი, განმტკიცებას...

და თაღი საფროვნი საქმეც გაკეთეს ..
მათ შემდეგ გამოვიჩნდა რამდენიმე ნი-
კიფრი ქორი, მაგრამ იგინი, თეატრის დაწვის

გამო, მიმოიფარგლენ, ან კანტი-კუნტად მონაწილეობენ შემთხვევითი წარმოდგენებში ..

ఎల్లాం లుట్టుకొనుతున్న విషయాలలో నీ ప్రమాదాన్ని తెలుగులో అనుమతించాలని కోరుతున్నావు. ఇంద్రజిత్ సామాజిక పారిశ్రామకారుల ప్రమాదాన్ని తెలుగులో అనుమతించాలని కోరుతున్నావు.

და დღეს ჩვენი სცენა — სახალხო თუ პროვინციის თეატრები — ქალის მხრით დის ნაკლებობაზეა... .

დღეს ჩვენი ერთს ერთი დიდი გამან თ-
ლებელი ტაძრობანია თეატრი...

ଓ ନୀତି ରୂପ ଫର୍ମାଇଲା କାହାର ଦ୍ୱାରା ଉପରୁଥିବା
ମୁଖ୍ୟମନ୍ଦିରର ପାଇଁ କାହାର ଦ୍ୱାରା ଉପରୁଥିବା
କାହାର ଦ୍ୱାରା ଉପରୁଥିବା କାହାର ଦ୍ୱାରା ଉପରୁଥିବା

ქართული თვეატრი დაბა-სოცფლებში ფეხს
იყიდებს და რავდენათაც უფრო მეტს დაბა-
რებას აღმოსაჩინს ქალი ღვიძის მონაწილეო-
ბით, იმდენად უფრო განჩენება უზოს ფრისა
წევნა... სკეკვა!

უქალოდ-კი ჩვენი სცენა ბრუციანი ოქ-
ნება, თვალ-მოკუტული...

ବୁଦ୍ଧ, ଜୀବତରେଣ୍ଟିଲେ ଜୀବନ, ମହାଲକ୍ଷ୍ମୀର ବୁଦ୍ଧିତ
ମାତ୍ରାଲକ୍ଷମ, ଏହି ଉତ୍ସର୍ଗ ଶରୀରରେ ଦା ପଥବ୍ୟେଲ
କ୍ରମରେ କାହାରେଣ୍ଟିରୁ!..

ସିଦ୍ଧପାଦିରାଙ୍କ ଉନ୍ନାଗମଦା ଲୋ ଉତ୍ତାନ୍ତରିନ୍ଦା
ଶାକ୍ଷରିଣୀ ଖରି ଯୁଗେଲଗ୍ବାର ଶାଖିମି ଲାହି
ଲୁହାରୀଲାହା, କୁଳ ଯୁଗେଲାନ୍ତି ମେଲାଲ
ନ୍ଦିନିମା ମୁଦ୍ରାଯନାଥ ନୂନିଲ ଏକାନ୍ତରେ...

ଶ୍ରୀମତୀ କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ-ଦିନକନ୍ଦେଶ୍ୱରୀ ସ୍ବେଚ୍ଛାସୀ, ଶୁଦ୍ଧିଲା
କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ - ଦାତ୍ରନାନୀ ନେବା, କ୍ଷୁଣ୍ଣା କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ-କ୍ଷୁଣ୍ଣା
ପ୍ରଥମେହି, ଯାମାକ୍ଷି କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ-ନେବା-ଶ ଲେଖନୀ,
ଲେଖ୍ୟାଳୋ କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ-ନେବାସୀ ଲେଖ୍ୟାଳୋ ଓ ଲେଖ..
କୃତ୍ତବ୍ୟାନୀ ଲେଖନାକାଳେପରିବାର ପ୍ରକାଶକ୍ଷତିର ଅନ୍ତର୍ଭାବ
ମାର୍ଗରେ ଅନ୍ତର୍ଭାବ, ଲ୍ଯାଙ୍କୁଶାର ରାଜ୍ୟ ଓ ରାଜ୍ୟକ୍ଷତି
ଦୀର୍ଘ ଏକ ମୂଳଧ୍ୟାମାର୍ଗରେ...

და ვარდა ჩემინი ქვეყნის სამხრალო, სა-
ქალაქით თუ სისოფლო მშართველობით სა-
დაგეს არ ვართონ არ ჩაიგდეთ ხელში, ვიღებ
ჩემინი ქვეყნის მოყვარული, საქმის მუნიცი-

და ხალხის წინსვლის სურვილით გატაცებუ-
ლი კაცი, არ ჩაუდგენა სათავეში ჩევნს საქ-
მებებს, მანამდე ჩევნი წინსვლაც ჟეყულებე-
ლია, ვერ დაწინაურდებით... ერთი სიტყვით
— ჩევნის ქვეყნის საქე ჩევნევ უნდა გვიპი-
როს ხომალი...

ბევრჯელ, და ძლიერ მწარედაც, ვიწვიეთ
უცხოთა ხელის შეყურება და ჩეკნდა შეუც-
ნებელი მართველობა...

დღესაც-კ ჩევნი დაბა-სოფლები სისწე-
ლითა მოცული, სკოლები ყოვლად უცულ-
მართი, გზა-ხდება გაერგრანებული, კულტუ-
რული ცხოვრება მოღწევებული..

საღლადა სოფელი და მისი შეგნებული
ხმა? — სოფელს განაგებს მხოლოდ გზირ-მძანა-
სახლისი, რომელსაც თავისი უციუკობით იმ უჯლე-
ბითაც-კი ვერ უსარგებლნია, არსებული კა-
ნონი რომ ინდებს...

ଓই মুক্তি সাহিতে আবলো খেসি শৈক্ষণ্য-
দাস পঞ্চাশ্রেণী সম্পর্কে দেখ দা তজ এই সাগরে
এই শেষপুর্বে নিত, লেন্টেগ্রে মুক্তি, আয়োর-
জ্বৰ্ণে দেখ দেখে কেনি সৈয়দার্জুন গুরু পুরোহি-
ত প্রাপ্তি হিন্দুগৃহ, উচ্চৰ আবলো খেসি শেষপু-
র্বে সৈয়দের প্রশংসনীয়।

ტრანსისტორის სიმძლავა და საჭმელურო გადაფილდეთ და
დღემდე თუ მხოლოდ ქალალდებ კრებრლიო
ჩენებს კარგს სურვილებს, ან ზეპირ-ცისტრუგა-
ონდით, ახლა საჭმით განვახორციელოთ
შემთხვევაში...

სოფელმდე უნდა აუხილოს ძველ გზას და
სათავეში ჩიყენოს სოფლისა და საშობლო
ქვეყნის სიყვარულით აღზრდებული და სახელ-
მწიფო კუთავ-ცხოვრებისაც მტკნობი კაცი,
რომ მინდობილ მოვალეობას შეენგრით ასრუ-
ლებდეს... გააკეთოს ის, რაც ხალხს მოუხ-
დება.

အေဒီ ဒီမာရ်လဲ ပဲ ၁၂၀၁၃၁၃၄ ..
အမ မြှေ့ဖြူ သာနဲ့ မြောက်စွာ ဂျာရိုင် မြော-
နာဂုံး အော်ခြားပေါ် ဂျာရှေ့လဲ ပဲ ဒီမာရ်တွေ့ပဲ ဇူလို-
ဘာရ် ဒာ ပေါ်ပြန်ရှေ့လောင်း၊ နှစ် တာဂုံး ၁၂၀၁၃၁၃၅
ပေးကြ တာဂုံး မြားလွန်၊ နှစ်ပေါ်ပြ ၂၇၀၁၃၁၃၆
၁၂၀၁၃၁၃၇ နှစ်ပေါ်ပြ အမောင်ရှားပေး ၁၂၀၁၃၁၃၈ ၁၂၀၁၃၁၃၉ ..

დროა, დრო სიტყვილან საქმეზე გადავი-
ღეთ...



პლატონის ირაკლის ძე ლევაზა,

განცხადება

ଦୁଇକାରଙ୍ଗ ମନ୍ତବ୍ୟରେ, ଦୁଇକାରଙ୍ଗ ନୁହଣ୍ଡିଲେ,
ଦୁ ବେଳୀ ଦୁଇକାରଙ୍ଗରୁଙ୍କୁ ଦୁଇକାରଙ୍ଗ ବସି;
ଶୁଣ-ଶୁଣ୍ୟରୁଣ ଦୁଇକାରଙ୍ଗ ପରିମଳିବିଦି ଗୁପ୍ତବ୍ୟରେ,
ଶୁଣ-ଶୁଣ୍ୟରୁଣ ଦୁଇକାରଙ୍ଗ ବସିଥିଲେ...

ရွှေမြန်စာရင် အောင်လဲပေါ်၊ တွေ့ဆုံးပြရွှေမြှော်လဲ၊
အောင်လဲပေါ် မြှောင်လဲ မြှောင်လဲ မြှောင်လဲ မြှောင်လဲ—

საღა ხორ, ძვირფასი; კარგო და კეთილმ, საღა ხორ, — ვინ მეტყვის, ვინ?..

გაიღვიძე! შვილს გუცევბე!

(თანამედროვე სურათები)

— ဒေဝ၊ ဦရော ဒုသရော လုပ်များ၊ အဖွဲ့အစည်း၊
ကုန် ဒုသရော ပုဂ္ဂိုလ်၊ ဘျာ ခဲ့ ပါ။ ဒါ
၏ ဒုသရော ပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်း၊ ဒုသရော
၏ ဒုသရော ပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်း၊ ဒုသရော
၏ ဒုသရော ပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်း၊ ဒုသရော

ქვევი ან მომავალში უნდა და მოვარ კური გეური ქას ლაპარაკს. ჩივიხეთა.

ମେଲୁକ୍ତିଳ ପୁରୁଷ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଲଙ୍ଘନ ଦେବାଚାରଣ
ଗର୍ବା ସବରାଳିନ, ତଥାଲପ୍ରଭମଳିନ ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀଦେବ-
ଦୀ ପ୍ରଭମଳିନ.

— ଶେରି ଫିରିଥିଲୁ, କ୍ଷେତ୍ରରେ ନେଇ ଦେଖିଲୁଛାଣ୍ଟି
ଲାମଦିଗଣ ଦେଖିଲୁ ଏ ଉପରେବାବିରାମିବାବାନ୍ତି ହିଂକଣି
ଏହି ବିମ୍ବଶ୍ଵରିରେ ଦେଖିଲୁ ଏ ମାନିଯା ଏ ଶିଖିରୁ, ଉପରେ
ଶାଶ୍ଵରୀପାଦ ଲାଭ ଦେଖିଲୁ ଏହି ତାଙ୍କୁ, ଏହା ଲାଭ ଲା-
ନେବା ଏ ଉପରେବାବିରାମିବାବାନ୍ତି—ହିମ୍ବଶ୍ଵରିନାମନ୍ଦିରରେଥିମୁ—ଜା-
ତ୍ତାପ ଦେଇଲିଦେବା, ତାଙ୍କୁ ଏହାଙ୍କୁ ମନ୍ଦିରରିତିରେ
ଏ କରି ଦେଖିଲୁଛାଣ୍ଟି।

— კარგი, დეტიჯან, ში იღე, მაგრამ შენ-
ზედ ერთი პური იქნება აა!

ଏହି ଶିଳ୍ପକ୍ଷରେଣୁ ଗ୍ରାମବିନ୍ଦୁରେ କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଏହି
ମହାକାଶ ଉଚ୍ଚତାରେ ଫୁଲିବିଲା କେଳେ ଜାଣି ଦା କୁଣ୍ଡ-
କୁଣ୍ଡରୁକୁ, ତଙ୍କାନ୍ତରେ ରାଗାପୁରୀ ଶିଥେପୁରୀ କୋଠିନ୍ଦ୍ରକୁ ଓ
ଅପରିପ୍ରେକ୍ଷିତ କୁଣ୍ଡରୀ ମଧ୍ୟମତ୍ତ୍ଵରେ ଯୋଗିଲାବୁ.

— ଦେଇଲେଣ, ଗାନ୍ଧୀ ସାହେବୀ ଲାକୁର୍ଗୀଙ୍କୁ
ପ୍ରସାରି, କୁଣ୍ଡ ଫଳାଲ୍ପଦିଳ ଶାଶ୍ଵତପଦ୍ମାଦ ପର୍ବତୀ ଦ୍ୱା-
ରୂପଦାନ୍ତର୍ବ୍ୟାପନକାରୀ?

თვალ რეზისანშა შემომხედა.

— զ՞է! Ֆըն կա զա եսից, Մյուլըն! Տոնլո
Բյալը շը շը գրեալը, ո ծովո մօնօ ճա և սյուլ ես-
թը Շամեց դրուն. Օ հրացամիշրանու ոյըստ կո-
ւըն, ոս, Եղոնի՛ւուն, հաց...

օյ Տաճրալոր զըլօն Ցցեւըլոռ օթրուս Հա-
մտացրեծ ու Թիշարց վըուոնու օմոց Մո:

— ଡିଲେଣ୍ଟ! ଗାନ୍ଧୀ ରୁ ଗାଁତ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କଳୀ? ଖ୍ରେଦି ବିନ ବାହୁଦିଲ୍ଲାପିଂ? ଶ୍ରୀରାମଙ୍କଳୀରେ ନାହିଁ, ତାତକୁଳ ଆଜି କି ମୁହମଦନାନ୍ଦେଶ୍ୱର ମିଶ୍ରଙ୍କି ମନୀ ମହିଳାରେଣ୍ଟିଙ୍କିବୁଦ୍ଧିରେ

— ସାରୁକ୍ଷିଳେ ହୋଲା ଏହା ମୁଦ୍ଦ୍ୟେ, ଯା ଲୁଣ! ମେମିକୁ ଗୁରୁତ୍ୱାବଳିମଧ୍ୟରୁଥିବା, କିମ୍ବିତନଙ୍କ ପ୍ରାଣଶୂଳି ଜାତୀୟାବଳୀ ମହେଲ ଦୁର୍ଗାନୀଶ୍ୱର ଏହା ମନୀଷଙ୍କୁବା... ଅଧିକ ଲୋକଙ୍କ କାହାର ପାଦରେ ଆପଣ ମନୀଷଙ୍କୁ... ଏହାର ପାଦରେ ଆପଣ ମନୀଷଙ୍କୁ... ଏହାର ପାଦରେ ଆପଣ ମନୀଷଙ୍କୁ... ଏହାର ପାଦରେ ଆପଣ ମନୀଷଙ୍କୁ...

○ ଲାଲିପ୍ରୀଳିମା ଦୟାକ୍ରମ କ୍ରମତ୍ୱରେ ବୈପୁ
ଏ ଗୋଟିଏରୁ... ଅତେ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ମନ-
ମୂର୍ଖଙ୍କା... ତା ହାତେ ଶେଷକାରୀ, ଯଦି ଅଧିକାରୀଙ୍କାରେ ମନ-
ସ୍ଵଭବ, ଆତ୍ମକାରୀତ ଶ୍ରୀମା ଏବଂ କ୍ରମ ଶ୍ରୀମା ଉତ୍ସତା
ଅନ୍ତରୀ... ଗନ୍ଧାରୀ କ୍ରୀଏତାରୀ ଗନ୍ଧାରୀଙ୍କ, ଅନ୍ତରୀକ୍ଷ
ନ୍ୟୁ, ଶ୍ରୀଲେଖା ପାତାକେଶ୍ବରଙ୍କ, କ୍ରମ ଜାନିବା ଏବଂ
ନେମିଶି କଣ୍ଠରେ ନିର୍ମାଣ କରିଲୁ, ଏବଂ ଅନ୍ତରୀକ୍ଷେ
ଲେଖାରେ ଶ୍ରୀଲୋକାଶ୍ରମ କି ପାତିଥାଲୁ... ପାତାକ-
କରିନ୍ଦର... ○ ଅର୍ଦ୍ଧାବୀକୁଳାମା କ୍ରମ ତର୍ପନୀ ଶେ-
ର୍ଯୁମାର ବ୍ୟାଲିମଃ: କୁର୍ରଙ୍ଗି, ଅର୍ଦ୍ଧାବୀକୁଳାମା ଶମ-
ଶବ୍ଦରୀଙ୍କି... ○ ମେ ଦ୍ୱାରାପରିବିଶ୍ଵ ସାଲମ୍ଭ ମନ୍ଦିରମାଗି-
ର୍ଯୁତ ଲା କୁର୍ରଙ୍ଗି ଶବ୍ଦରୀଙ୍କି..."

ଓପି ଲୋକରୁଗେ ହିଁବିନ୍ ବେଳାଟିପି ମିଶାକଲାଙ୍ଘା
ତୁ. ଗାନ୍ଧିଯ୍ୟର ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ ମାତ୍ରାମି ମନୀଶ ଶ୍ରୀରାମ
ମନୁଷ୍ୟର ସାମାଜିକ ଅନୁଭବରେ ହିଁବିନ୍ ବେଳାଟିପି

სამილო კვირის შემდეგ სამუშაოლოსკენ ჩა-
ვიარებ. საქმე დღე იყო, გაგრძელ კორდა ხდებს
მოყვარა თავი. აღარ ისმოდა ჩვეულებრივი
ყავნი. ამით მიხვდებოლით, რომ არა სისი-
მოვნო რამ გამოცხადებით. შორიდანვე
უფრო ყოვლდღით კველის სახეზე ნაღვილიანობა...
ეკთო, მთლიან გათვარისტული, წელში გორծი-
ლი გლეხი წინგარდის მოჯარს დაჯეროდა
და სკელით ჩმით ლაბარაკობდა. მის გულის
სიღრმიდნ ამონახეთქ სირკეებში კველის გუ-
ლის წესითი იყო ჩასმოვალი. .

— ჩვენ ვიღა შეგვინახავს? ან ჩვენ ხარ-

სამწერლოს კარგბზე ჩაღაც წითელი ქალდი გამოიკრათ ..

ମିଶ୍ରବ୍ୟାକଳେଖଙ୍କର ପଦାନ୍ତରେ... ଏହା ମିଶ୍ରବ୍ୟାକଳେଖଙ୍କର ପଦାନ୍ତରେ... ମିଶ୍ରବ୍ୟାକଳେଖଙ୍କର ପଦାନ୍ତରେ... ମିଶ୍ରବ୍ୟାକଳେଖଙ୍କର ପଦାନ୍ତରେ... ମିଶ୍ରବ୍ୟାକଳେଖଙ୍କର ପଦାନ୍ତରେ...

— დიაბ. უბსეუბე ნალვლიანად.
— არ ისხნის არც ოჯახური და არც
ქონებრივი მდგომარეობათ, მართალად?
— ვგრძე... მევუგე და მავე დროს მო-
მაგონდა საწყილი თვალერემლიანი ობოლანი
ნინო, თელეს და მზხოს დედა, ამ სისი კვი-
რის წინადან რო შემზღვდა მეღუჩქენთან, — და
შეველ საწერელოში.

— მათლანთ მიხატ მოკითხულია? შე-
ვეკითხე მე...
— მოკითხულია .. მისახუა მწერალმ-
დ დ მშეიდგინ და თან ამორისთხა: Михаилъ
вдовы Нины Оболашвили...

— тб! ხადაომ ნინი! გმ ცებენ ჰენს
ერთდ ერთ ნუცემაც... წამყისროლე გმ-
წილიაომდე ...

— მეჩე ამ ერთი კვირის წინ იმის თვე
დღეს სიკვდლის მოწერილობა მოვიდა... მეგ
რალებოდა საწყილი და გუშინწინდა გამოუტ

ხადე... თოქვა მწერალმა ისეთის ხმით, გვემ
ნებოდათ ეს კაცი ინგელოზი უნდა იყოს...



ପ୍ରେରିବୁକୁ ଉପାଲନଙ୍କା ଗ୍ରୀକ ମହାଦେଶରେ ଥିଲାକୁ ତୁମ୍ଭରେ
ପ୍ରେରିବୁକୁ, ମହାମର୍ଯ୍ୟାନକୁ ଉପାଲନଙ୍କା ଗ୍ରୀକଙ୍କର ତାନାଦାଳକ୍ଷର୍ଣ୍ଣ
ଦିନ, ଖାରିଶୀ ବେଳାର ପରିଚ୍ଛାୟାରୁ ଦିକ୍ଷିତି ଲାଲନ-
ପା. ଏବେଳାରୁ ପରିଚ୍ଛାୟାରୁ ମହାମର୍ଯ୍ୟାନକୁ ନିର୍ମାଣ କରିବା
ମାତ୍ରରେ ଏବେ ଉପାଲନଙ୍କା ରୂପ, ମହାମର୍ଯ୍ୟାନକୁ ନିର୍ମାଣ କରିବା
ପରିଚ୍ଛାୟାରୁ ମହାମର୍ଯ୍ୟାନକୁ ନିର୍ମାଣ କରିବା ଏବେଳାରୁ
ଖାରିଶୀ ବେଳାର ପରିଚ୍ଛାୟାରୁ ମହାମର୍ଯ୍ୟାନକୁ ନିର୍ମାଣ କରିବା

— მაინც მივდივრთ და მაინ
ახლა შენ იყი, შექრო, როგორ ჩატ
გურს.

- ითამაშეთ, გერაცვალეთ, ითამაშეთ.
- თქვენ სამიწე დედებსაც ეყოფათ დაზღვი და ვარამი.

ამბობდნენ თვალკრემიანი დედები. მა-
ლე ჩვენ საყდრის გალავანში ქარგი თამაში-
ბა გხილდა. დარციანი ჩვენი ახლოგაზღვები
ცდილობდნენ თავი მოემზარულებინათ. მღე-
რობდნენ კოდეკს, მაგრამ დაღონება თუ ყვე-
ლის არა, მეტ წილს ჩაინც ეტუპობდა.

— არა, შეიღებონ, მაგის ნუ ჩატვიდე-
ბით, ეგ არ ითამაშებს ჯერ ორი კვირიაც არ
არი, რაც თეგლის მმში მოკვლა გაიგეს. იმი-
სიყველის გაგებაზე დედაც ავად გაუხდა...
მწერარე ჰყავ... უთხრა ჯეილებს ერთმა მო-
სუტმა დადაკამდა.

— ახლა, რავენთ ბები! ყველანიც და
ვიხმუებით, მაშ აღარც უნდა ვისხინოთ და
აღარც ვითამაშოთ? უპასუხა შექრომ.

ამ დროს გალივანში შემოვარდნილმა, არყოთ გამობრუულმა გზირშა დიღლრიალა:

— აბა, ბიჭებო, წავიდეთ!

ჩევნმა ჯეილებმა შესწყვიტეს თამაშობა.
დედებმა და ნათესავებმა ცრემლების ფრკვე-
ვით გადაჭრუნეს წამსკლელები.

— ମହେଶୁରିପାତ୍ର, ଶ୍ରୀଲଙ୍କା!

— მშვიდობით დელი!

— ପରିମାଣକୁ ନାହିଁ.

— შვილო გენაცვალე, წიგნი მაიწერა
ხოლმე.

— მშვიდობით შეიღო! მიმაზეციერს 39-
ხვეწები შენს მშვიდობით დაბრუნებას.

ისმოლდ თვალურებლიანთა ნაღლობიანზე სი-
ტყვები... მეცნია სერთოდ გამოხაზების
უკანასკნელი შუთები... მეცნია, როდესაც
ეთხვები შენს სამშობლოს, ეთხვები სუ-
ლისა და გულის სწორებს და არ იცი კიდევ
ელიტები მათ ნახევს თუ არა... გამოხაზე-
ბის ამ უკანასკნელ შუთებს განიცილენ ჩვე-
ნი ახალგაზიდება და მიტომ თვალს ცრდები
მორეოდათ.

ပြောစု နိုင် သွေ့မြတ် အံချိန် နိုင်ဖျက်စာ၊
အဲရှိနေ ဂာမ်းချုပ်လာ စာပွဲရှိနေ ဂာလာဒ်ပြောနဲ့၊ မား
စံဆွေးပါ ဂာမ်းချုပ်၏။ အောမြတ် မြှောင် ဖျို့ကြံးမြှောင်
နှာပျော်လာ မိုးပေး ဂာမ်းချုပ်။ မြောမြှောရှိနေလာ တွေ့-
လော်နဲ့ မြောမြောရှိနေ ပြုရှိမြော်ပါ စာ မိုးပေးဝဲ ဆိုဖြစ်
ဖြောက်တဲ့။

— ნუ დარღობ მისა! გამაგრდი. კაცს
კიბუში უწლა გამეგრება. ნუ გეშინინ კარგა
გახდე ა დედაშენი. უზენ ჭაყავასაც ჯერ არ
გავაგებინებთ... უზენ კარგ დ იყავ...

ჩვენი ჯეილები გზას გაუდნენ, მათ ხუ-
თიკოდე კაცები იდევნა. ისინი მამები იყვნენ...
შორისახლო თოფაკილებული გზირეც შიბარ-
ბაცებდა.

— ჰათ! ჰათ! გაიღვინე, ამ გატახო!

საზარელ წივილ-კვილშე მილე მთელი
უბანი იქ დევლ. ცილინდრებ დევილიათ
საბარალ დედაკაცი, მაგრამ ამაռდ. იმის და-
კრერა სის ძნელი იყო, როგორც მოიდან მო-
სქლის უზარმაზარ ზეგავის. ვინც კი მიშეა-
ხებოდა, ყველასაოვის ტანთხაცმელი ჩამოე-
ფხრიშა.

— გვიშველეთ ხალხნო! გვიშველეთ!

— ସୁର, କୁଳ, ରାତ୍ରିର ଏହି ଲାଗୁଡ଼ରମ୍ଭାବଲେବି!

— საწყალი ობოლაანთ ნინო!

— გაგიშებულია! ..

— ଶିଳ୍ପୀଙ୍କରିତାକୁ ଉପରେଥାଏଇଲା.

— সার্ভিসার্বভূতি শহিদাবল্যেত, কাল্পনক! সা-
ফ্রিলার্গেড!

— হেয়প্রিয় জা, নে ন্যেরত... কেব কেলাত
ক্রিলাকীর সাপ্রিলস্কেন্ড মিরিস.

— ক্রিয়াপ্রেল্য ক'গি মাল্লস... মাঝিসাঙ্গ
ইন্দ্রে দাক্কেরোল্ল.

— সার্ভিয়ান, মের্জ রা এলামিন ইয়া!..
সমিন্দা দাচ্চেজেসিস দা দেফ্যাপ্রেডিস চি-
ওল্য-জেল্লম স্বেচ্ছা দা স্বেচ্ছাস দেশলাঙ্গায়ো
সেল্লুক্যেডি... গুচ্ছত্রেবুল নিনো শেওর্হাত গু-
লাঙ ক'শি দা একত সাফ্যলাসিস ক্ষেস দাগ্মেৰ.

— অধৃ, মাটেৱ গুলাপিঙ্গ, শেৱেল গু-প্র-
েডে! হাক্কেনোৱা গুলুম্বেছার্লাবেৱ. ইন্স ক্রিয়াল-
্যে প্রেজেলস প্রেজেলেডি মিৰায়েল তুচ্ছাল্লে. দাগ-
জেজেসেব কি রালাপু হাফ্যোক্যেডু দেৰুপুৰণোতা.
ক'গ'লাঙ্গেন শেৱেল দেফ্যেদ শেক্ষেখুল্যেন্দ.

— সার্ভিয়ান! ক্রেনিস সাফ্যলাগু তু ক্ষেগ্নেনো!
— এই শুব্দেজুলুস একত শেৱেলিস সুজ্যোলিনো
এই দ্যুম্বোৱা? মিৰেস চায়েবান রালাত গুঁগ্যেডি-
ন্যেৱ?

— শেৱেল এই একৰ দা মাল্লু কার্ল শুব্দেৱ
গ'লুমা শুক্রেৱ. মিৰে চিৰাম্বেগুলু তু এই গুলা-
গুন্দি, অম্বে শুন্দু চিৰাম্বেগুলুনো, — শুব্দেৱলু
একত দেফ্যেপ্রেডু তুচ্ছেম্বুৰণোত.

...— মিৰে স'ম'শি শুন্দু চিৰাম্বেগুলুনো? শেৱেদেৱ
সাক্ষাৎকালীন নিনোমা দা শুব্দেশ্বে চিৰাম্বেৰাঃ ইনি
মেৰেস শেৱেপু... এই গুঁগ্যেৰান! স্বেচ্ছা শেস দা
সায়েপিৰিস দেফ্যোত দা চিৰাম্বে-ক্রেজেলিন সাবলো-
ডুন গুমোক্যেু.

শুব্দেজুলু নিনো সেৱ গুল্ল-প্রেলাবাদ ক্ষে-
গুন্দেডু. দেফ্যেপ্রেডু শুব্দেস প্রেলুম্বেডুন্দেন,
ক্রিয়ালেডি দেফ্যেপ্রেলেডুন্দেন, মাঝিস মেৰালু.

ক'র্লা ক'নিস ক্ষেতেনিস শেম্বেগুলু নিনো
শুপ্রে চিৰাম্বে সাফ্যলাগুস ক্ষেশ্বে দা সুজ্যোৱেস
মেৰালুৰ তুচ্ছাল্লেডি. লুপ্পেডি আলাদৰালুল কার্ল-
গু ক'নো ক্ষেম্বেডু বাল্প সাফ্যলাপ মেৰালুৰণোলু প্রে-
প্রেলুগোত মেৰালুৰ তুচ্ছাল্লেডি. শেম্বেডু শুপ্রে
শুপ্রে চিৰাম্বেডু দা সাক্ষাৎকালীন গুলোবুৰেৰাঃ

— বে! বে! বে! বে! গুণ্যেত! মেৰেম মিতেৱা
শেৱেনেডেগ'লু. লুক্ষেস শেস দা সেৱ ক্ষেশ্বে চিৰাম্বে-
ডু. দেচ্ছেবোলু.

— এবা, এধু নিনো! কাৰ্লগো, চিৰাম্বে
সাবলুৰে!

— অধৃ, ও হেপ্রি শেৱেনান চিৰাম্বেৱ!
ক্রিয়েক্ষেপ্তেন্দেন্দেন এক্ষেত-ক্ষেতোন দেফ্যেপ্রেডু.

তাপ্তকুস শ্যেসিনোন দেফ্যেপ্রেডুস শেৱেন্দু, এ-
গু দা তুচ্ছালুন্দুলুমা তাপ্তিস ক্ষেবিস্কেন গুশ্চিৰো.
ক'লেৱ এগ্যেবুৰো.

— এই মিশ্রেশিসাগুব এই ইয়া!

— এই সার্ভিয়ানেডু এইস শুব্দেলুল্যেন্দেন্দেন!
স্বেলুদ মেৰে শুপ্রে দেফ্যেপ্রেডুস শেৱেৰো.

জ্যেৱ গুলুম্বেন্দেন এই প্রেয়াবুতো গুমোপ্রা-
লেডুলুন্দেন, কুম নিনোম শুপ্রে সাবে মামিসো-
রুলুল দা দেফ্যেপ্রেডুস দেৱুৰ্যুন লাবাৰোৱা.

— ও, এই কুম মেৰালুৰারু... প্রে-লুন ক্ষে-
তৰ ক্ষেলুম্বেন্দেন... ইন্দ্রেড এই প্রেত, তুচ্ছেৱা কুম
মামিওৱাদ? ইন্দ্রেপ্রেলস দেৱালু এই শেস ফুৰ্কিসু
ক'ব'দ তৰতৰ ক্ষেম্বেপ্রেল দা ক্ষেক্ষেন দেসাৰীয়েজে-
লুল দে গুমোম্বেশ্বেন্দু... ম'ঢ়িক্যেলুমা দামিসেন্দুন, এই প্র-
দেমিসেপ্রেজেৱো... গুৰুত লুণিৰ শুন্দু গুড়-
মাহীতৰ...

— ক'ন! নিনো! ক'ন! শুব্দেক্ষেন্দেন্দেন দেৱা-
ক'প্যেৱো.

— সার্ভিয়ান!

— ক্ষে! এই প্রেফেলু দেৱলু জীগাৰো!

— এইস এক্ষেলু, ক্ষেপ্রে, শেৱেলেডুৰ্যুল এমন-
স্বেলুদ মেৰে শুব্দেজুলুস ম'ঢ়ি!

— ক্ষে! শেৱেল দেফ্যেদুস এই ক্ষেগ্নেন্দেনো!..
স্বেলুদ তুচ্ছালুৰ সাবেলুেডুৰ্যুল মিমা-
জেল মেৰে শুব্দেজুলু গুলুৰ্যুন লাবাৰোৱা.

— সার্ভিয়ান নিনো! শুব্দেক্ষেন মিমি এই প্র-
জামি ক্ষেম্বেডুত!

মেৰালুৰান্দ নিনো মিম দাম্বেস্বে দেৱালুৰাপ্রে-
লা প্রেগুন্দ এক্ষেবোত...

৬. ক্ষেক্ষেন শেৱেল



১-ক্ষেক্ষেন শেৱেল গুলুৰ্যুন গুহীকীলাদ্বা
(মেৰালুৰাপ্রেল)



Օ Ֆ Ո Ւ Տ Տ Ը Ն Ա Ր

I. ଫୁଲ୍‌ଗୁଡ଼ ପ୍ରାମିକାଙ୍କ

କ୍ଷେତ୍ରମାନଙ୍କୁ ଏହାରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ମୁଁ ଏଣ୍ଡି ହିନ୍ଦିମ ମିଳା ନ୍ଯାଯିକାଲ୍ୟର ପତ୍ରଙ୍କର.

შე მსოდნიდ ჭაბუკებისას მიგრამა მასი
სუკნელდებათ რამხენვი: თუ შეცონტებე კრძას სას-
დრო კუზბების საეფარე მოებში მომწუხურება
წასჭდა, იქ რამან ტიტანი ეკიტებას და მათიას
სას შებეჭას სახეა, გინაადან მჟერთდა, რომ ისი-
ნი მართლაც ცხოველიდებს, იპორთდენ თავგან-
წიონებით, რაღაც მათთვის ბრძოლა სელევენება
იყო.

ପ୍ରକାଶକ, ରାଜରାଜେନ୍ଦ୍ର ପ୍ରମତ୍ତିବିହାରୀ, ବ୍ୟାପକ ପରିଧିରେ
ପ୍ରକାଶକ, ରାଜରାଜେନ୍ଦ୍ର ପ୍ରମତ୍ତିବିହାରୀ, ବ୍ୟାପକ ପରିଧିରେ

କ୍ଷିତି ରୂପ ଏକା ନେତ୍ରଗୁଡ଼ୀରେ ମେନ୍ଦିଲାଦି ନିରଗ୍ରହିଣୀରେ କ୍ଷିତି
ଯୁଦ୍ଧକାଳୀରେ କ୍ଷିତି ନେତ୍ରଗୁଡ଼ୀରେ ମେନ୍ଦିଲାଦି ନିରଗ୍ରହିଣୀରେ କ୍ଷିତି
ଯୁଦ୍ଧକାଳୀରେ କ୍ଷିତି ନେତ୍ରଗୁଡ଼ୀରେ ମେନ୍ଦିଲାଦି ନିରଗ୍ରହିଣୀରେ କ୍ଷିତି

ସାଧାରଣ ଭାଷାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ମେ ଏକ ପ୍ରାତି ପଠି ପାଇଁ ଏକିବେଳେ ମହିନେ ଦିନଗୁଡ଼ିକୁ
ପାଇଁ ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର
ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

ପ୍ରାଚୀରାମ ଦୁଇଟିଙ୍କ ବିନ୍ଦୁରେ, ବିନ୍ଦୁରେ କୋଣ୍ଠାଳେ,
ଏହାଙ୍କିନୀଙ୍କ, ଏହାଙ୍କିନୀଙ୍କ ରୁ ଶୈତାନଙ୍କରୁଗ୍ରାହକ, ବିନ୍ଦୁରେ ଏହାଙ୍କିନୀଙ୍କ ଅନ୍ଧରୁଗ୍ରାହକ ମିଥିରଙ୍କଲୁଙ୍କ ରୁ ଦୁଇଟିଙ୍କ ମହିଳାଙ୍କ ମିଥିମିଳି, ରଖି ଶ୍ଵେତଶବ୍ଦିରେ ପରାମର୍ଶାଳ୍ପାଙ୍କ ରୁ ଶ୍ଵେତଶବ୍ଦିରେ ଶ୍ଵେତଶବ୍ଦିରେ ଶ୍ଵେତଶବ୍ଦିରେ —

မျှ စွဲလွှာတေသန ဒုက္ခရာတွင် အလွန်ပြန်လည်ပေး ဖွံ့ဖြိုးရနိုင်ပါ။

ପ୍ରଥମେ, ଉଚ୍ଚଶତ୍ର ମନ୍ଦଗରାଂ, ଯୁଗମ୍ଭାଷ୍ମ ମିଳିଲା ଯାହା-
ଦ୍ୟାଂ ତାତ୍ପରୀକୁ ରାଜ୍ୟାବ୍ଦୀ କ୍ଷେତ୍ରରେବାନ, ପ୍ରକାଶିବାନ୍ତିରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ରାଜ୍ୟ-
ପ୍ରତିବନ୍ଦିନଙ୍କ ରକ୍ଷଣାବିରତ ଧର୍ମ ପିଲାଙ୍ଗ ରାଜ୍ୟକାନ୍ତରେବାନ୍ତିରେ ଏହା-
ନିଃ ଶୁଣିବ ଏ କାରାଂକ ମେଲ୍ପୁରାତରମିଳିଲା—ଠାରୁଳିକୁନ୍ଦାଶୁଣି
ପ୍ରକାଶିବାନ୍ତିରେ ପ୍ରମାଣିତ ଏ ନିରାଜନିତିରେ ପ୍ରମାଣିତ ହେଲାନ୍ତିରେ
ମନ୍ଦଗରାଂକ ପାଇଁ ପାଇଁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ

ଲୁହାରୀଙ୍କର ପଦିନ୍ଦରେ ତଥା ତଥା ତଥା ତଥା ତଥା ତଥା

୧୫୦ ତରକାରୀ—ମିଶର ପାନ୍ଥିମ୍ୟାର୍କ—ଗରଣ୍ଟିଇଲ
ପାନ୍ଥିମ୍ୟାର୍କର ତରକାରୀର ମିଶର ମିଶର.

„ ქნებურად გდანის გახსენებაზე რუბენის
„ მთარეთი სილვანი მიდგაბა თყალ წინ... ”

რამთდენი მოჭარბებული თრთბა ხარევი ტკონ-
ბა იხსრება მის სახეზე, მის ჯარშემდ მდგრადის-

ଏ କାହିଁପାଇଁ ତୁ ମୁଁ କାହିଁପାଇଁ ନାହିଁ ।

Rajan Basamamagam*)

(ପ୍ର. ଡାଲୁମଣିଙ୍କୁ)



აქ კოლხებთი ივერიას გადასწუნია დალალ-კავად,
აქ რომი შტკერის ჟირის იწვევს ს ცელქოდ და საცეკვავად,
აქ საღამო ტატის სუნთქვეს ჰგავს — მთავარის შუქი ამცვერივალებს, —
აქ ქრისტი ზღვა — მორისტან გრიგოლს კოცქს დაფალებს!..
აქ რიტიაზე ცის პორტ-რი აიგნავს ვარსკვლავთ ლილებს
ოქრის კდებათ ალვერტულს და ალექსად პტერილებს;
აქ ყვავილინი სათურ ბაგეს მზის აბინით აშრალებწნ,
აქ ქართულინი თვალთ შეკრის თვით ამუჩებს ამთვალიერებნ!
აქ ზეფირი ტრატობის ზოპარს ორთქლის ფრთხებით დააძრილებს,
ხან თვ-ლს თვალსა შე მსვალავს, ხან გულს გულთან გააბრძოლებს...
აქ ჩანჩქერი ფოლადის კლდეს ბროლის გველად გგრიხება,
აქ ნიავი კერძოს უფლებას სიშიბის გრძლება გვითხვება!
აქ მაღალ მიის თეთრ კვარცლბეჭე — სიღმამასის წარმომშობელი,
სერაბიშინი ხნა შეწყობით უ დერიან საგალობრელს!—
აქ დაინთ ღმერისის ცეცხლი — მიირანის მონატანი,
შოთას სიმ-ც აქ შეირნა, აქ დაიწრო მის ცვანი
და ეს ჩემი სამშობლო... დობილი მზის ექტრაზის!—
— და შენ, უცხო მზის სტუმარო, შენ, ქურუმო სიღმამაზის!—
თუ მის სულის საიდუმლოს მისებურიად ამოიცნობ,
თუ მის ღმი — ღმილს მოგვერის და მის წყლულით ტკიფილს იგრძნობ.
თუ ის შენგვი წრფელ გრძნობან თის მომღერალს დაგულებს,
სილამს გიმდვის მოწერებით და მაღლობის თაიგულებს!..



ବେଳି ପାଖୀ ମନ୍ଦିର

ଓ সুরক্ষার প্রতিক্রিয়া ৪ স্বীকৃত হচ্ছে

တန်ခိုးကျော်ရပါ

კონსტანტინე დიმიტრის ძე უკფიანისა.

માર્ગદારી

20. მეცვე გიორგის თორმეტნი ქეშიკ-
ნი, აზნაური.

21. ଜୀବନପ୍ରେସନ୍ ତାଙ୍ଗାଳିନ୍, ଉଚ୍ଚ ଶ୍ରେଣୀ
ଅମ୍ବାତମ୍ ଫୁଲକିନ୍ଦ୍ରଭୂଷଣିଃ ଶ୍ରୀଜୀଙ୍କୁ, ହୁଖ୍ଯା, ପ୍ରେରଣାକ,
ଅନ୍ତିମାନ୍, ତମ୍ଭେବୁ, ପ୍ରୀତିରୁ, ନେନ୍ଦ୍ରାଜୀ, ଶୁଭଲାଙ୍କ, ଦୟାକ
ରୁ ନିର୍ମାତାଙ୍କୁ
ଅମ୍ବାତମ୍ ପାଇଁ ଶ୍ରୀମତୀଙ୍କୁ, ହୁଖ୍ଯା, ପ୍ରେରଣୀ
ରୁ ଏଥିରେ—ମନ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରରେ; ନେନ୍ଦ୍ରାଜୀ ନେନ୍ଦ୍ରାଜୀରୁ
ଅନ୍ତିମାନ୍ ଏଥିରେ—

22. ଖୁବୁତା ଜୀବନୀ ମାନିବୁ ଯାଇଁ.
23. ଜୀବନପ୍ରେସନ୍ ବାଲନ୍ଦିଃ ପ୍ରଦେଶୀନ୍, ପ୍ରେରଣୀ
ପ୍ରଦେଶୀନ୍, ଉଚ୍ଚପରିଦ୍ୱାରା ବାଲନ୍ଦି.

ମେଘମେଘଦୁଃ ଶିରକର୍ମତେଜୁବୁ ହୀନ୍ଦୁଷ୍ଟି ପଦାଂଶୁରିଲେ
1801 ରୁ 1802 ଫୁଲାଶା ଉଚ୍ଚନ୍ତରଙ୍ଗା: ମେଘମେଘ
ପାରତ ଦଶକାବ୍ସତ୍ତ୍ଵରୁ ରୁ ହୀନ୍ଦୁଷ୍ଟିଲେ ଏକ ପଦାଂଶୁରି.

სურათი პირველი

(၁၆၅၃): သာမဏ္ဍာဏ သာဆောင်ကဲ သာနာဇာမီဒေ လာ၏-
ဂါးက.

ოთარ ამილახორი და ბაგრატ ცეციშვილი
(აკადემიუმის კამპუსის მუნიციპალიტეტი)

ଏହି ପରିମାଣରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ

ნია!?. შეცოტავება კი ომგორლაც... ამას
სტუმარნი ორმ შეჰქედვენ, იფიქრებენ, ორმ

ନନ୍ଦାର. ଶେବ ଶୁଣି ଏହୁଲେବାଟେ ଡା ଶ୍ରୀ-
ଶ୍ରୀଗାନ୍ଧି ଲାଭାରାଜୁମ୍ବା. ଶ୍ରୀପଟ୍ଟମ୍ଭନ୍ଦୁ, ଦୀଗିତିଳ ତାଙ୍କ

ଦେବର ପାତାର କଣ୍ଠରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
ଦେବର ପାତାର କଣ୍ଠରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ନାମେ ଦ୍ୱାର୍ତ୍ତଶ୍ଳୋର୍ବିନ୍ଦ ମେହରୁ ପ୍ରିସ ଦ୍ୱାର୍ତ୍ତଶ୍ଳୋର୍
(ରୁକ୍ଷିଣ୍ଯାତ) ଶ୍ଵେତ ଖର୍ବ ଏଣ ଆପିନ୍ଦ୍ରବ୍ଦ? ଗୁଣର୍ଧବୀ ଅ-
ଦିନଙ୍କପ୍ରାଚ୍ୟାଲୀ ଖର୍ବ ଏଣ ଏଠା, ଫର୍ମର୍ଜାବ ଅର୍ଥାତ୍
ଫ୍ରାଲ୍ଲି?

ბაგრატ. დიახ, ვეონებ, რომ დიდს წი-
ნაალმდევგობას გაუწევს!

თთან. გამოისა, რადესაც ოსმალეთ-
სულთნისაკენ იწევს!

ଦେଶରୁତ । (ସଂପ୍ରକାଶ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ବିନୋଦବିଲ୍ଲଙ୍କ) । ରୋ
ମ୍‌ପ୍ରକାଶନ ମେଟ୍ରୋ, ଏମ୍‌ବି ଫର୍ମିଳୋଜି ମୁଖ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର । । ଶେରି-
ସେଲିନୀମ, ଶେରି ଫଲକିନ୍ଡି । । ଫର୍ମିଲୋଜି ଏକଣ-
ପ୍ରାଣୀ ଶର୍ମାଲ ତ-ବିନ୍‌ଯୁକ୍ତାଲୁହ ତାଙ୍କି ମୁଖ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରରେ
ଥିଲା, ମାତ୍ରାମ ଅବେଳ କି ଫର୍ମିଲୋଜି, ଏମ୍‌ବି ଫର୍ମିଲୋଜି, ମେଟ୍ରୋ
ମେଟ୍ରୋ ଫର୍ମିଲୋଜି ପ୍ରକାଶନକାରୀଙ୍କ ପ୍ରକାଶକାରୀ ।

ବାଘରାତ. ରୀ ଉନ୍ଦରୀ ମହେଲ୍‌ଗ୍ରେ?.. ରୀ.. ହେ-
କି କଣଙ୍ଗଳେ ମୁଖ୍ୟ ମହିଶମର୍ଦ୍ଦିତିଶେ ଫେରିପାଇଲାଏ ତା-

զօնճ, համելոնց և սովորական գաղտնաբառն և սպաս-
հայած, թագ և մեր ուժածութ և սպասառն է յըրացիք և
ուժած, ուսուց եղան մուշկանձ.

Դաստի. համ?.. Սպասառն եղան մուշ-
չանձ? օձ ցնածութ յիշու, հացածութ մուշ-
չանձն եղանձ?.. Ցից, իցին մեսու, ցիցազ, լա-
րայան ցըլութունն մամերից յոցունեան. ցիցան-
ուն, ուզը, ցրտեանուն, ցոռացու մըցու ցըլ-
ունիքու քայու.

ბაგრატ იმის გულ-ფუცხობასთან მე რა ხელი მაქვა! მე მართალს მოგახსენებ! რომ, თავს მოგვეყოავს თუ რა არის?

ოთარ. მოგვევთავს კიდეც, თუ მაგის
ლირის გახდები! ფრთხოლად იყავ; მეტქი, გირ-
ჩება.. ა ს.ცა გამოპარანან დება აქ მეცვა, რუს-
თა ვეზირ კავალერის კისთონ და თავისი მეტკვი-
დრე ბარონიშვილი დავითიც ეხსლება, თუ
შეგირტყებ, რომ დარჯეან დელოფლის მომხრე
ყოფილხარ, მაშინ უყურე, თუ რა დაგემარ-
თება.

ବ୍ୟାଙ୍ଗନାତ୍. ରା. ଏଣ୍ଟସ, ପାଇଁ, କିମ୍ବି କିମ୍ବିଜ୍ଞାନୀୟଙ୍କ
ଯୁଦ୍ଧରେ ଲଭ୍ୟ ହେବାରେ ଉପରେ ଦେଇଲାମାରୁ..

რასმეს ახალს ამბავს მეტყოდი, — ეგ რაცა ბრძანება, ყველაფერი კარგა ხანი: რაც ვიცი. უნ

ରୂପ ଗନ୍ଧା ସତକୀ, ମ୍ରେ କି ମାନୁ ଗୋଟୁଣ୍ଡା, ହନ୍ଦ
ଗନ୍ଧାରୀ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜ୍ଞାନବିଦୀରେ ପରିଚ୍ୟାତା ଓ ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦେଶୀ
ପରିଚ୍ୟାତା ଏବଂ ପରିଚ୍ୟାତା ଏବଂ ପରିଚ୍ୟାତା ଏବଂ ପରିଚ୍ୟାତା

ოთარ. სუს! ჩუმალ! ვიღაც მოდის...

ଦାଘରାତି । (ଏହିତେ-କଥା କିମ୍ବାକା) ଠିକ୍‌କିମ୍ବା
ଏହିଲି... ଏହି ଶ୍ଵେତ ଓ ନୀରମାଳ ରାତି ଧରାନ୍ତରେ! କାହାର
କାହାର ମେ ପ୍ରକଟଣାଲୋ ଯାଏ, ମିନିକ ପ୍ରତ୍ୟେତୁ, କାହାର
ଗୋଟିରଙ୍ଗ ଦେଖୁଣ୍ଡ ପ୍ରକାଶକରଣାଲୋ ଯାଏନ୍ତି ଏବେ-
ଜାବ ଦେଇପାଇଲୁଛି । ଏହିଲି ଦ୍ୱାରାକାରୀତିରେ, ଗୋଟିରଙ୍ଗ
ଗୋଟିର ରୁହିଲି ଥିଲାଏ ଦ୍ୱାରାକିରା ଓ ଏହିକିମ୍ବା ଦେଇ-
ପାଇଲା କି ଏହିଲି ଫିନାଲମଦ୍ଦର୍ବଳ ଏହିଲା । ଦାର୍ଜାକାବ
ଦେଇପାଇଲୁଛି ତୋରି ଦ୍ୱାରାକାରୀ କୁଣ୍ଡଳା ଲେଖାଳଟ
ଦ୍ୱାରାକାରୀତିରେ, କାହାରିଲୁବୁଲା ବ୍ୟାକିଟା ଦ୍ୱାରା କେବଳ
ଦ୍ୱାରା ଏହିଲି କୁଣ୍ଡଳା ଏହିପାଇଁ । ରୁହିଲା କ୍ଷେତ୍ର-
ମହିମାରେ ଏହି କେମିନା? ଏହିଟା ତେଣୁ କାହିଁକିମ୍ବା
ଏହିଟା ଏହିକିମ୍ବା ଏହିଟା କାହିଁକିମ୍ବା । ଏହିଟା କାହିଁକିମ୍ବା
କାହିଁକିମ୍ବା ।—ଏହି ତେଣୁ କାହିଁକିମ୍ବା ।

II

იგინივე და დარეჯან დეღოუალი, თა
კასტის ქალთა ამაგიათ თადან კარგიძინს შემო-
დის. დარეჯანი მთდის წესარის, მედიდურის ნა-
ბივით, შევა სამეცო ტატოთან და რომ პარელი
სახეებრზე შესდებენ; შეჩერდება თათარის ხმი
გარდნებაზე საფაც დარეჯანი იტენდა, სადაც
თან შიჰვებდა. თათარი და ბაგრატი მძიმე შევ-
სახმებდან.

ନାଟ୍‌ ଉପରେ ଲାଗି, କରିବାକୁ ପାଇଲୁଛି । କାହା
କାହା ଯେତିରେ ଦେଖିବା ପାଇଲୁଛି ଏବଂ ମେଘ ଗାଁରୁଙ୍ଗି
ଦରିଦ୍ରାଙ୍ଗଳାରେ ଦେଖିବା ପାଇଲୁଛି । କାହାକୁ କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କାହାରେ ଦେଖିବା ପାଇଲୁଛି । (ଶୁଣିବାକୁ ପାଇଲୁଛି ଏବଂ ଶୁଣିବାକୁ ପାଇଲୁଛି ।

დარეჯანი (ამათ სალაშვე თდნავ დაიქნება) თავის შექმნებაში თხარის მეტყველებაში თხარის მეტყველებაში და შეკრიც

မြိုင်ကျော် နောက် စာတိပို့၏) ၁၃၊ ၉၁ ပြောလွှာတွဲ
ဖြစ်၍ လူ ရှုခို လူ ပြော၍ အစိမ်းဆိုင်ရာ။.. မျှ...
အောက်ဖော်လွှာ၊ မိန္ဒေသနှင့် ငါ ဇာတ်နာက်ပုဂ္ဂန်၊ ၁၁-
၂၅ ဧပြီ အကြောင်း ၁၇ အာရာ။.. မာန့်ရမ်း.. မောင်-
လွှာ လမ်းရောက်၊ ဘွဲ့ မြန်မာရွေ့ ရှိမ်း မိုးမြှောက်ရော-
း။.. ဦးလွှာ အကြောင်း ဗျာများ ဖြစ်ပေါ်လောက်-
ရာ။ (နောက် စာတိပို့၏စွဲများကိုဖော်လောက်၏)
တော် ဆိုလောက်ရောက်။
၁၄ မိန္ဒေသနှင့် ဇာတ်နာက်ပုဂ္ဂန်?

დარევან. მცფის ბრძნელ 11. დამზუშნა
ჩემი ადგილი!!.. ოპ, ოპ! (ხაშოვდება იქ, სი-
დაც თარი უწევებას) .. დიახ, ცვალებადია
აღმარინთა ბედი!.. მე რომ გორგის დედა
კუთხილიყავა, აისთან დამცირებას ვერ გა-
მიძებავდა და ჩემი ადგილის მითითებასც!..
მაგრამ, რა გაეწყოა, იყვეს ნება დოთისა!
(სიჩეკე) ბაგრატ ცაცილელ! ასმალო სულ-
თანზედ ახალი რამ ხომ არა იცი რა? (ამით-
ებს ჭაბულაძეს ქართვის გრიალისასნის და ხელში
თამაშებს)

ଦାଘରୀତି । ଅଶ୍ଵାନ ଅର୍ଥ ପିଲାଇ ରା, ଫେଣୁଗ୍ରା-
ଳ! ଉପରୀତାନିକି ଦାଖମାର୍ଗାଶ୍ୟ ଅଶ୍ଵା, ଖେଳମିଳ,
ଅଳାରୀ ପରାମର୍ଶକୁଣ୍ଡର ରା, ମନୋରୂପ ହରାନ୍ତି ଶ୍ରେଣୀ-
ନୀ, ମେଘଙ୍କଳ ଧରାନିବନ୍ଦିତ, ତାରୁମାରୀ ଅର୍ହିନ୍, ଯୁଦ୍ଧ-
ଲାଭକୁ ଅନ୍ତରୀଳରେ ମହିଳାଙ୍କର ମେଘଙ୍କଳ ଅବ-
ବସନ୍ତ ।

დარევან. ჩემი ელჩინი საღ არიან?
ბაგრატ. მეტების (კიხში, დედოფალი)
დარევან. ახლივე გაანთავისუფლონ!

ბაგრატ. ჩვენ არ მაღ-გვიძს იმათი გან-
თავისუფლება, დედოფალო!

ოთახ. ოთახ ამილაბორი.. ჩემი სურ-
ველ—ოტახი ჩემი დაისულოთბა

ଓତାର ଦେଇଲୁଗ୍ରାମ! ନିମନ୍ତି କାହିଁକିମୁହୂର୍ତ୍ତମ୍-

ଦୀ ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ ଏହିର ଲାଭକୁପଦ୍ଧତିରେ, ମେଘନାଥ, ଏହି ନିର୍ଭୟାର ମରାଯାଇଛନ୍ତି। ଏହାର ନିର୍ମାଣ କରିବାର ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଗତ କାର୍ଯ୍ୟର ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଗତ କାର୍ଯ୍ୟର ପରିମାଣରେ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଗତ କାର୍ଯ୍ୟର ପରିମାଣରେ

ଲୁଣାର୍ଥ ପ୍ରକଳ୍ପିତ ପାଦଶବ୍ଦନାମିନ୍ଦର ସୁଲଭତାନାମିନ୍ଦର ଏବଂ
ଅକ୍ଷୟ, ହୃଦୟର ପଦିକାରୀତମାଧ୍ୟରେ ମୁଖ୍ୟମାଧ୍ୟରେ
ପ୍ରସାରିତରୁଣ୍ଡାବେ, ସୁଲଭତାନାମିନ୍ଦର ପ୍ରାଚୀରୀ
ଦେଖିବେ ଏବଂ ଆମିକିଲେଖିବୁଣ୍ଡାବେ ମନେବିନ୍ଦର
କାମିନ୍ଦର ପଦିକାରୀତମାଧ୍ୟରେ ମୁଖ୍ୟମାଧ୍ୟରେ
ପ୍ରସାରିତରୁଣ୍ଡାବେ, ପଦିକାରୀତମାଧ୍ୟରେ
ଆମିକିଲେଖିବୁଣ୍ଡାବେ ମନେବିନ୍ଦର
କାମିନ୍ଦର ପଦିକାରୀତମାଧ୍ୟରେ ମୁଖ୍ୟମାଧ୍ୟରେ

დარევან. ეგ ამბავი შეტყინი!.. უცხოძოლებას აპირობს. უც ამბო?.. ჲ, ამცდენი სისხლი დაინთხევა კიდევ! უცხლური ჩემო ქვეყანაზ! როდის მოსვენებ სისხლის ნოვევისგან დ შენთა შეილოთ ურთიერთის უთან-ხმელებისაგან? ...ოთარ! მითარი ერთი, აა ამ-ბერია ახლო ჩვენს უცხლურს საჭართველოშ?

(გაგრძელება იქნება)

3 0 6 5 3 0 6?



სიკო ილიას ე ფაშალი შეიღი

କୁ ଦେଇଲେବାରୁ ପାଇଁ ଯେତେବେଳେ ହେଲାଏ ଗ୍ରିମାର
କେବଳମାନ୍ଦ୍ୟ କାହାରେ ଦେଇଲାଏ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

მამულისთვის..

თუმცა წუთები ამა სიცოცხლის
მახვილი არის ჩემი გულისა,
მაგრამ ჯერ მაინც ამ ვარ საგანი
მე უმიშვერელო სიძროლულისა.

ମେରିତାଳୀ କରିବ, ସାତ୍ରଫୁଲ-ସିଲୁପ୍ତଖୟ
ମେନିଯିଲ୍ଲା ହର୍ଷିର୍ବନ୍ଦ ଓ ଶିଶୁଗାନ୍ଧିଲୀ,
ମେଘରତ କୁ ଜ୍ଞାନରାତ, ହରମ ଘୁର୍ରିଥିଲୁ
ସିଲୁପ୍ତଖୟିଲୋ ତେଣୁଗ୍ରୂପ, ତେଣୁଗ୍ରୂପାନ୍ଧିଲୀ...

၃၈ ကုန်မြတ်

(გაგრძელება. ის. უთ. და ცნ. № 41)

ତ୍ରୟ, ରକ୍ତକଣ୍ଠ ଶ୍ଵାସ ଦ୍ୱାରିତ୍ୟମି ଯଥିତ୍ୟେଷ୍ଟ ଏହାକି,
ଏହା ସାବା-ସୁଲ୍ଲବନ୍ ଅଳ୍ପବ୍ୟାଳିନ ପାଇଁ କିମ୍ବା ଫଳାକି : *)
ପ୍ରେରଣ୍ୟଙ୍କିଣୀ ଅନ୍ତର୍ଗତବ୍ୟ ଏକବିନ୍ଦୁ ଶବ୍ଦରୂପରୂପାକି
ମ୍ବୋଦ୍ଧାରା : ପରିତ୍ୟକ୍ତ ନିଃବାରାଦ, ଦାର୍ଘ୍ୟତଃ, ଗନ୍ଧ ପିଣ୍ଡରୂପରୂପାକି
ମ୍ବୋଦ୍ଧାରା, କେମ୍ବାଲ୍ଲାତ, ଗନ୍ଧ ଏବଂ ପରିତ୍ୟକ୍ତ ମନ୍ଦିର, ବୈଷ୍ଣବ
ମ୍ବୋଦ୍ଧାରା—ନିଃବାରାଦ ଦାର୍ଘ୍ୟତ ମେହି ମନ୍ଦିର ପରିତ୍ୟକ୍ତ—
ନିଃବାରାଦ; ଏହାତ୍ୟାବଦି, ରାମପତ୍ର ଏରାକ ଏକବିନ୍ଦୁ, ରାମ
ପାଦବ୍ୟ ଦାର୍ଘ୍ୟତ ମୋହି ପରିତ୍ୟକ୍ତ ଏବଂ ରମ୍ଭେନ୍ଦ୍ରିୟ କେବଳ
ମ୍ବୋଦ୍ଧାରାକାର, ରାମପତ୍ରମ୍ଭେ କେମ୍ବାଲ୍ଲାତ ଗନ୍ଧରେ ଏବଂ
ରମ୍ଭେନ୍ଦ୍ରିୟ—ପରିତ୍ୟକ୍ତ ବିଶ୍ଵାସ ମନ୍ଦିରରେ ଏବଂ
ପରିତ୍ୟକ୍ତ ପରିତ୍ୟକ୍ତ ବିଶ୍ଵାସ ଏହାକି, ରାମପତ୍ର ଏରାକ
ବିଶ୍ଵାସ ମେହି ଏବଂ ଏହାକି ବିଶ୍ଵାସ ଏବଂ ଏହାକି ମେହି
ଏହାକି : ଏ ହିନ୍ଦୁ

კერძო არის, თამაზულგან გამოდედებ ხმა-
ნა სცენუსიცხონ, სამ ყრთვისანი და საცალობელ-
ნი, თეატრუ ძმასია არა არს ქმან გინს მუსი-
კობა, გინს სიღვაეს ამ ან-ს გნ-ს და ინ-სა
ბაგე აშენებით უწარ და ფქმა **). ხოლო ან-სა მცი-
რა და

*) იხილე საბა-სულთან თრმელიანის ქართული ლექსიკონი-ს წინასიტყვაობა.

**) კურსივი ყველგან ჩვენია.

რედ ქნისა ოღნავ განძრევა და უნ-ებ ბაგე
ნეშტვებრ მოხრით თქმა.

କେତେବୁ କ୍ଷେତ୍ରିକ ଗ୍ରେ ଏକାକି କାନ୍ଦିଶୁଣ୍ଟଗ୍ରେଜିନ୍ କେ-
ମାଦି: ମାର୍ଗାଳ, କୌମିନ୍‌ଦିଲ ଓ ଡାବଲାର. ମାଦିଲ
ଏକ: ୧, ୩ କୌମିନ୍‌ଦିଲ ଏକେ—୧ କେତେବୁ ପ୍ରିଂର୍‌ର, କୁମ୍ଭ-
ଫାଲଙ୍ଗସି ଏକିବେ କ୍ଷେତ୍ରିକ ୧, ୨

ხოლო ბაგეთა მიერ სათქმელნი ასონი
არაან დახსნა, კსენია: ბ, ვ, პ, ფ.

ესენიც განივთვებას სამაგ: მეტი არა
3, ზოდევით არ ბ, ხოდით ნაკლები არ ბ, ფ.

ხოლო ენის წვერვალთანი ასთნი არან
მეთერთმეტნა, კაქნი: დ, ზ, თ, ლ, ნ, რ, ს,
ტ, ბ, ძ, ჭ.

კარგი და მარტივი სიტყვების სახის მეტი არა
ზ, რ, ტ, ც, ძ, წ. ზომები: ლ. 6, ს და ჩა-
ლები თ, ლ.

ବେଳେଟ୍ କାହିଁରେ କଣ୍ଠରେ ପାଇଁବା — ଏହାରେ କମ୍ପିଲେଶନ, କ୍ଷେତ୍ର:
ଗ, ହ, ଲ, ର, ବ, ଶ.

ქენიადა განივთვებას სამად. მეტი არც
ჯ. ზომიერი: გ, ჩ, ხ, და ნაკლები: ქ, ღ.

କେତେବେଳେ ପାରିବାରିରେ ଦୀନ ଶବ୍ଦରେ କଥା କହିଲା ଏହାରେ କଥା କହିଲା ଏହାରେ

ესენია, განიუსაფრიან სამაც. შავრი ასე
კ, საშუალო უ და დაბალი არს ჭ; ხოლო ნატე-
ვალ ბატეთ მიერ მოსირონ ნესტერები წირთ არიან
ასთვი ცხრანა, ესენა: ვ, ჰ, ტ, უ, შ, ჭ, ჩ, ქ,
ვ, ფ.

ესენაცა განიერებულიან სამად. მაგარა არს
ვ, ვ, მ, ჰ, ჸ; ჩაღი ვ, ფ, დაბალი ჸ, ვ, ჸ.”

თა დიქტაის შესანიშნავი ბეჭდეთადი.

საკრითა, მაგრამ და მეტველა ადგი შეუძლია
სიცემბრი და იმას სჭირდებოდა, რომ მა-
ხვადა ქართველ ენას და ეჭვ და მასთან იგი გან-
საზღვრებელ წარს კორილ და

զոռնցո չածալարո.

(გაგრძელება იწნება)

ქართული სახიობა

ସାମ୍ବାଦାତୁ, 13/X ଅମ୍ବେ ଫ୍ରିଜ୍ ଫାରମାନଙ୍କିର୍ଣ୍ଣ
ପ୍ରାଗବର୍ଷିଣୀ ରୂପ ଗିନିବାକୁ—ସ୍ଵର୍ଗାର ନାହିଁ । ଏହି ପିଲା-
ଶିଳ ଫଳଗୁମାତ୍ର ନାରାଯଣ ନିଃନାନ୍ଦ ରଜ୍ୟସିଲାରୀଙ୍କ ମାତ୍ରଙ୍କିର୍ଣ୍ଣ
କେତୋ, କେବେ କୁରାହୀର ନାମାବାରିଗୁ,

ଓসামিন



မြန်မာစိုက်ပွဲ

କାଗଣନ୍ତରୁତାରୁ, ପିଲାରୁ ବାମରନ୍ଦିଲେ ମୁହଁରୀଷୁ ତାଙ୍କୁଳ, ହିନ୍ଦୁ-
ଶୁଦ୍ଧ ମୋହରୀରୁ ଥିଲା ଏହି ପିଲା ପିଲା ଦ. ଅଚ୍ଛିଶ୍ଵରୀଲୁ ଧାନାରହିନ୍ଦିବୁ ନେ-
ମାଳିଲେ କାହାରେ ଶୁଶ୍ରବନ୍ଦରୁ. ବାଲ୍ମୀକି ମୁହଁଦ ଆଶ୍ରମଶ୍ଵରୀରୁ
ଅନ୍ତର୍ଭାବୁ ଶୁଭ୍ରବନ୍ଦରୁ କେନ୍ଦ୍ରିତ, ରାଜୁ ସବାମରନ୍ଦିରୁ ଉଚ୍ଚା-
ରାତରିରେବେ.

卷一

საბურთალოს აუდიტორიაში, გვირას. 4 X

კეირას, 11/Х წარმოადგინეს „მეზობლები“. წარმოადგინეს საშუალოდ ჩაითვა. კარგად შეასრულა თვეის ორივე ბ. კუთხლია შეიღმა. არ უშედგითაა: ქნ მარტაძისის, ჩარგავინისის, მარგალიაშვილისას და ბ. ივალებულიძის, რ. ტყერაძეს, მხრილი რისამაგრად და ტელევიზიუმის დ. ტყერაძეს, მხრილი რისამაგრად და ტელევიზიუმის დ. ანარჩენი მონაცილენი სუსტობრივი სასურველოა, უკეთესად მიახილებული გამოციცენები ხოლო სკეპტიკი. წარმოადგინა დაწყო საღამოს 9¹/₂ ს. და ნაშეოთამებელი 1 ს. და 10 წ. გათვალისწინებული დასტაციურობის სამართლებრივი ისმერთა.

საკროია აღნიშვნით, რომ ეს წარმოუდგენებლი წეს-
რიგის მსრუეა და დიდი მოყვარულობა: ზამტრეთა უძ-
რავლესობას (ბავშვები 3—12 წ.) შეაცნება [აღ-
მატებოდა 60 %], რომელთა შევისა კიონისა, მან-
ძრება-განვითარებისა და ფუძ-ტექნიკისაკან შეულეობლი ხა-
რიბოდა სკოლაში რისაშე დასხახა-გაგორჩება. დარბაზში
თამაბავოს ჭევა კრიტიკულის ცემა და უზევები სირტყვე-
ბი, მოვალე პირობის წარმატლა დარღვეულია—შეინიშნა, წარ-
მომდგრებელის უზრუნველყოფა და მომატებულებელი ანტრაქ-
ტიკი და კაზუალურება გათვალისწინება. მი სურავის და თე-
ორის გამოვლენა კა ყველა ამ უწევებობას თითქო ცულ-
დებშითმოული შეცემრის...

ନାମିତ୍ସଲ୍ଲାଙ୍କରିଲୁ ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରବିଦୀର ଗାନ୍ଧି, ପ୍ରଥାରା ଦୟା ଦ୍ୱୟାରା
ରାଜ୍ୟରେ ପୂର୍ବି ଶିଶୁରେଣ୍ଯରେ କାଳିନ ଶ୍ଵେତପୁରୋତ୍ତମିଲୁ
ରାଜିନା ଏହି ଫିରୁଳାପୁରୋତ୍ତମିତଃ ଅଶ୍ଵ ତିରିତବ୍ୟାପିତିଶି ଫିରୁଳାପୁରୋତ୍ତମିଲୁ
ଶ୍ଵେତଶ୍ଵର ଦୟର୍ଭାବ, ଦୟରେ ଦ୍ୟାବର୍ଧା ଏବଂ ପ୍ରତିଲିଙ୍ଗରେ
ଦ୍ୟାବର୍ଧା ଶିଶୁରେଣ୍ଯ ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରରେଣ୍ଯ ଏବଂ ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରରେଣ୍ଯ
ତାପିଲ ଶିଶୁରେଣ୍ଯ ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରରେଣ୍ଯ ଏବଂ ଶ୍ଵେତଶ୍ଵରରେଣ୍ଯ

ରୀତ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କର ମହାତ୍ମାଙ୍କିର ମାନ୍ଦ୍ରାଷ୍ଟର ପାଇଁ
ପାଇଁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଉପରେ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ
ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ ଶବ୍ଦାଳୁକୁ

